

Date: Tuesday, 18 May 1999 – No. 31

Heure: Ten o'clock

Président: Mr. Jean-Pierre Charbonneau

---

---

The Assembly was called to order at 10.05 o'clock a.m.

---

**ORDERS OF THE DAY**

**Government Bills**

*Passage in Principle*

Mr. Landry, Minister of Revenue, moved, —That Bill 21, An Act to amend the Act respecting the Ministère du Revenu and other legislative provisions of a fiscal nature, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 21 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, Bill 21 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

---

Resuming the debate on the motion by Mrs. Goupil, Minister of Justice, —That Bill 31, An Act to amend the Code of Civil Procedure, do now pass in principle;

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 31 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, Bill 31 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

---

Mr. Perreault, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, moved, —That Bill 34, An Act to amend the Civil Code as regards names and the register of civil status, do now pass in principle.

And debate arising;

On motion by Mr. Copeman (Notre-Dame-de-Grâce), the debate was adjourned.

---

At 11.56 o'clock a.m., Mr. Bissonnet, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 2.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 2.03 o'clock p.m.

---

Moment of reflection

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Presenting Papers**

Mrs. Lemieux, Minister of State for Labour and Employment, tabled the following:

The annual report of the Commission de la santé et de la sécurité du travail (CSST) for the fiscal year ended 31 December 1998.

(Sessional Paper No. 310-19990518)

**18 May 1999**

---

Mr. Brassard, Government House Leader, tabled the following:

Answer to a written question by Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) concerning the situation of Loto-Québec casinos – Question No. 1, *Order Paper and Notices* of 2 March 1999.

(Sessional Paper No. 311-19990518)

Answer to a written question by Mr. Gauthrin (Verdun) concerning the agreement signed by Premier Bouchard and the Governor of Pennsylvania (Commonwealth of Pennsylvania) – Question No. 5, *Order Paper and Notices* of 25 March 1999.

(Sessional Paper No. 312-19990518)

---

Mr. President tabled the following Decision from the Office of the National Assembly, dated 12 May 1999:

X Decision 908 concerning the regulation respecting the transfer of appropriations from Programme 1 to Programme 2 of the 1998-1999 budget (Règlement concernant le virement de crédits du programme 1 au programme 2 du budget de l'exercice financier 1998-1999).

(Sessional Paper No. 313-19990518)

Pursuant to Standing Order 97.1, he then tabled the following:

Copy of the notice of motion by Mrs. Normandeau (Bonaventure) to be placed on the Order Paper and Notices of Wednesday, 19 May 1999, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 314-19990518)

### **Presenting Petitions**

Mr. Gagnon (Saguenay) tabled the following:

The abstract of a petition respecting child daycare services and signed by 196 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 315-19990518)

**18 May 1999**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 63 and 64, Mr. Williams (Nelligan) tabled the following:

The abstract of a petition respecting access to the new Alzheimer medication and signed by 6000 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 316-19990518)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Landry, Minister of Revenue, tabled the following:

A document concerning the suspension of sixteen computer contracts at the Ministère du Revenu.

(Sessional Paper No. 317-19990518)

### **Motions Without Notice**

Pursuant to Standing Order 129, Mrs. Caron, Chief Government Whip, moved:

THAT Mrs. Rita Dionne-Marsolais, the Member for Rosemont, replace Mrs. Diane Barbeau, the Member for Vanier, as member of the Standing Committee on Public Administration;

The motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Brassard, Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Institutions, to give clause-by-clause consideration to Bill 19, An Act to amend the Act respecting the determination of the causes and circumstances of death;
  
- X the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 2, An Act respecting the reform of government accounting policies, and Bill 9, An Act

**18 May 1999**

---

respecting Financement-Québec;

- X the Committee on Labour and the Economy, to continue its public hearings within the framework of special consultations on the securement of Hydro-Québec's transmission and distribution network in the regions affected by the January 1998 ice storm.

Mr. President gave the following notices:

- X the Committee on Culture shall continue its special consultations within the framework of an order of initiative on the millennium bug;
- X the Committee on Public Administration shall hear the Deputy Minister of Health and Social Services on prehospital emergency services in Québec, pursuant to the *Act respecting the accountability of deputy ministers and chief executive officers of public bodies*.

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mr. President informed the Assembly that on Wednesday, 19 May 1999, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mrs. Normandeau (Bonaventure). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly ensure that the Québec Government actually give the Régie de l'énergie the necessary independence in the fulfillment of its initial mandate.

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Bills**

**18 May 1999**

---

*Passage in Principle*

Resuming the debate on the motion by Mr. Perreault, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, —That Bill 34, An Act to amend the Civil Code as regards names and the register of civil status, do now pass in principle;

The debate being concluded, the motion was carried on division and Bill 34 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, Bill 34 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

---

Mr. Rochon, Minister responsible for Research, Science and Technology, moved, —That Bill 33, An Act respecting the Ministère de la Recherche, de la Science et de la Technologie, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 33 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, Bill 33 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Labour and the Economy.

---

Mr. Chevrette, Minister responsible for Electoral Reform, moved, —That Bill 1, An Act respecting the obligation to identify oneself before voting, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 1 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, Bill 1 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

---

At 5.11 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, suspended the proceedings until 6.00 o'clock p.m.

### Debates Upon Adjournment

At 6.04 o'clock p.m., the Assembly held four debates upon adjournment:

- the first, by leave granted on Thursday, 13 May 1999, on a question raised by Mr. Fournier (Châteauguay) to Mrs. Marois, Minister of Health and Social Services, about Anna-Laberge Hospital Centre;
- the second on a question by Mrs. Lamquin-Éthier (Bourassa) to Mrs. Marois, Minister of Health and Social Services, about the lack of medical doctors;
- the third on a question by Mr. Cholette (Hull) to Mr. Landry, Minister of Revenue, about the leakage of personal and confidential information from the Ministère du Revenu to the Bureau de la Statistique du Québec;

During this debate, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Landry, Minister of Revenue, tabled the following:

The notes he referred to during this debate upon adjournment.

(Sessional Paper No. 318-19990519)

- the fourth on a question by Mrs. Houde-Pepin (La Pinière) to Mr. Léonard, Minister for Administration and the Public Service, Chairman of the Conseil du Trésor, about the millennium bug at the Ministère du Revenu.

---

At 6.56 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 19 May 1999, at 10.00 o'clock a.m.

**18 May 1999**

---

**JEAN-PIERRE CHARBONNEAU**

*President*